

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 461

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Notaların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/787) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda “http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/787 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	6
• Muhalefet Şerhi	8
• Tasarı Metni	9
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	9
• Anlaşma Metni	11
• Notalar	26

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1351-4354

14/11/2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 31/10/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Geređini arz ederim.

Binali Yıldırım
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYON (1/787)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu

GEREKÇE

1 Eylül 1960 tarihinde Ankara'da faaliyetine başlayan Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (BMMYK) Türkiye Ofisine 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanan "Birleşmiş Milletler, Milletlerarası Çalışma Teşkilatı, Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Teşkilatı, Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Teşkilatı, Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilatı, Dünya Sağlık Teşkilatı, Milletlerarası Telekomünikasyon Birliği, Dünya Meteoroloji Teşkilatı, Milletlerarası Atom Enerjisi Ajansı, Evrensel Posta Birliği ve Hükümetlerarası İstişari Denizcilik Teşkilatı ile Türkiye Hükümeti arasında Değiştirilmiş Standart Anlaşma" uygun düştüğü ölçüde (mutatis mutandis) uygulanmaktadır.

Diğer yandan, 2011 yılından beri Suriye'de yaşanan siyasi ve insani kriz sebebiyle ülkemize sığınan ve ülkemizde geçici koruma altında bulunan Suriyeliler başta olmak üzere, çeşitli uyruklardan sığınmacıları barındıran Türkiye halihazırda dünyada en fazla sığınmacı barındıran ülke konumundadır. Bunun sonucu olarak, BMMYK tarafından dünyadaki en geniş mülteci statü belirleme faaliyetinin yanısıra, ikinci en kapsamlı yeniden yerleştirme programı ülkemizde icra edilmektedir.

Bu itibarla 1 Eylül 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması”, söz konusu faaliyetlerin daha etkin şekilde sürdürülmesini ve ülkemizdeki sığınmacıların yaşam standartlarının daha da geliştirilmesine yönelik olarak yapılan yardım faaliyetleri konusunda ülkemizle BMMYK arasındaki işbirliğinin güçlendirilerek ileriye taşınmasını sağlayacaktır. Ayrıca, söz konusu Anlaşma ile 1960 yılından beri ülkemizde faaliyetlerini sürdürmekte olan BMMYK Türkiye Ofisinin hukuki çerçevesi, günümüz koşullarına uygun şekilde düzenlenmiş olacaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

10/2/2017

Esas No: 1/787

Karar No: 399

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 14/11/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 22/11/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 8/2/2017 tarihli 35’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile, Türkiye ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (BMMYK) arasındaki faaliyetlerin daha etkin şekilde sürdürülmesini ve ülkemizdeki sığınmacıların yaşam standartlarının daha da geliştirilmesini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Türkiye ofisinin 1 Eylül 1960 tarihinden bu yana ülkemizde faaliyet gösterdiği,

Anılan kuruluşun varlığı ve iş birliğimizin, 3 milyona yakın sığınmacıya ev sahipliği yaptığımız günümüzde daha da önem kazandığı,

Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının söz konusu kuruluşun faaliyetlerinin daha etkin şekilde sürdürülmesi açısından yararlı olacağı,

Kuruluşun Ankara ofisinin mevcudiyetinin yasal zemininin ülkemiz ile bu kuruluş arasında 1 Eylül 2016 tarihinde imzalanan ev sahipliği Ülke Anlaşması ile günümüz koşullarına uygun şekilde düzenlendiği,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Şanlıurfa Milletvekili Halil Özcan, İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci, Aksaray Milletvekili Mustafa Serdengeçti ve Adana Milletvekili Talip Küçükcan Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Taha Özhan</i>	<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Malatya	Bursa	Samsun
Üye	Üye	Üye
<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Mehmet Günal</i>
Adana	Aksaray	Antalya
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Akın</i>	<i>Mevlüt Dudu</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Balıkesir	Hatay	Hatay
(Muhalefet şerhim ektedir)	(Muhalefet şerhim ektedir)	
Üye	Üye	Üye
<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Ekmeleddin Mehmet İhsanoğlu</i>	<i>Ravza Kavakçı Kan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Haydar Ali Yıldız</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
(Muhalefet şerhim ektedir)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
Mardin	Rize	Şanlıurfa
		(Bu raporun özel sözcüsü)

MUHALEFET ŞERHİ

08.02.2017 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüŖülen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Notaların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile ilgili karşı görüşümüz aşağıda sunulmuştur.

Anlaşma'yı olumlu buluyoruz. Ancak, bu Anlaşma'nın, mülteci krizinin devletler arasında yük paylaşımı yoluyla çözümü konusunda daha net hükümler içermesi gerektiğini düşünüyoruz. Mülteci krizinin yükünü Türkiye'nin tek başına kaldırması mümkün değildir. Uluslararası kuruluşların bu konuda Türkiye'ye destek olmaları elbette önemli ve gereklidir; ancak yetersizdir. Krizin çözümü için temel alınması gereken yaklaşım yük paylaşımıdır.

Oğuz Kaan Salıcı
İstanbul

Ahmet Akın
Balıkesir

Mevlüt Dudu
Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER MÜLTECİLER
YÜKSEK KOMİSERLİĞİ ARASINDA
EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI İLE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
İLİŞKİN NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 1 Eylül 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması” ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına ilişkin Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER MÜLTECİLER
YÜKSEK KOMİSERLİĞİ ARASINDA
EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI İLE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
İLİŞKİN NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Binali Yıldırım

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Canikli

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkes

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. Sayan Kaya

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

L. Elvan

Millî Eğitim Bakanı

İ. Yılmaz

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Başbakan Yardımcısı V.

N. Ağbal

Başbakan Yardımcısı

V. Kaynak

Avrupa Birliği Bakanı

Ö. Çelik

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. Özhaseki

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı

N. Avcı

Millî Savunma Bakanı

F. Işık

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

A. Arslan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Özlü

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

S. Soylu

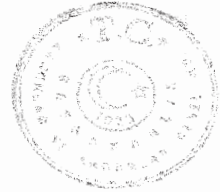
Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER
MÜLTECİLER YÜKSEK KOMİSERLİĞİ
ARASINDA
EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, 3 Aralık 1949 tarihli ve 319 (IV) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile KURULDUĞUNDAN;

14 Aralık 1950 tarihli ve 428 (V) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile kabul edilen Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Tüzüğü, diğerlerinin yanı sıra, Genel Kurul'un yetkisi altında görev yapan Yüksek Komiserlik'in, Birleşmiş Milletler'in himayesi altında, Tüzük kapsamına giren mültecilere uluslararası koruma sağlamak, bu mültecilerin gönüllü geri dönüşünü ya da yeni ulusal topluluklarına asimilasyonlarını kolaylaştırmak için Hükûmetlere ve ilgili Hükûmetlerin onayına tabi olmak şartıyla özel kuruluşlara yardım sağlayarak mültecilerin sorunlarına yönelik kalıcı çözümler aramak işlevlerini üstlenmesini ÖNGÖRDÜĞÜNDEN;

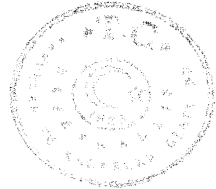
Birleşmiş Milletler Antlaşması'nın 22. Maddesi uyarınca Genel Kurul tarafından kurulmuş bir yan kuruluş olan Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, statüsü, ayrıcalıkları ve bağımsızlıkları 13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından kabul edilen Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'ye tabi olarak, Birleşmiş Milletlerin ayrılmaz bir parçası OLDUĞUNDAN;

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'nin ve Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti'nin, Komiserliğin, yetki alanı dâhilinde, Türkiye Cumhuriyeti'nde temsil edileceği koşul ve şartları belirleme niyetlerini YİNELEYEREK;

Hükûmet, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'ne (bundan böyle "BMMYK" olarak anılacaktır) işlevlerini yerine getirebilmesini sağlamak maksadıyla gerekli tüm ayrıcalıkları, bağımsızlıkları, muafiyetleri ve kolaylıkları tanımayı KABUL ETTİĞİNDEN;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 13 Şubat 1946'da kabul edilen ve Türkiye'nin 22 Ağustos 1950'de taraf olduğu Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'nin BMMYK, binaları, fonları ve varlıklarıyla birlikte personeline ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmi faaliyetlerine uygulanacağı YİNELEYEREK;

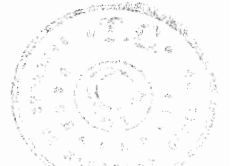
SONUÇ OLARAK, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (bundan böyle ortaklaşa olarak "Taraflar" ve ayrı ayrı "Taraf" olarak anılacaktır), dostane işbirliği ruhuyla bu Anlaşmayı akdetmişlerdir:



Madde 1
Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından,

- (a) “Ev Sahibi Ülke” Türkiye anlamına gelir;
- (b) “BMMYK Ofisi Başkanı” Ev Sahibi Ülke’de BMMYK Ofisi’nden sorumlu kişi anlamına gelir;
- (c) “Görevli Uzmanlar” BMMYK resmî görevlileri dışındaki, BMMYK’nin talebiyle veya adına görev yapan kişiler anlamına gelir;
- (d) “BMMYK Resmî Görevlileri” BM Genel Kurulu’nun 7 Aralık 1946 tarih ve 76(1) sayılı kararında hükmedildiği üzere, yerel olarak işe alınan ve saat başı ücret alan kişiler istisna olmak üzere, milliyeti dikkate alınmaksızın BMMYK hizmetine atanan tüm personel mensupları anlamına gelir;
- (e) “hizmet sağlayan kişiler” BMMYK’nin işlevlerinin icrasında hizmet sağlayan yükleniciler, müşavirler ve Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından görevlendirilen bireyler anlamına gelir;
- (f) “Genel Sözleşme” Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946’da kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme anlamına gelir;
- (g) “yetkili makamlar” Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına tabi ulusal veya yerel devlet makamları anlamına gelir;
- (h) “BMMYK binası” bu Anlaşmayla ve bu Anlaşmalara ek olarak yapılan anlaşmalarla tanımlandığı şekliyle, BMMYK tarafından veya BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’de düzenlenen toplantılar ile sürekli veya geçici şekilde işgal edilen bina veya bina bölümü anlamına gelir; bu ifade, bu Anlaşma veya Hükûmetle yapılacak ek anlaşmalar uyarınca zaman zaman geçici veya kalıcı şekilde dâhil edilebilecek her tür diğer arazi, bina veya platformları da kapsar;
- (i) “BMMYK arşivleri” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazıları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz veya hareketli resimler, filmler ve ses kayıtları anlamına gelir;
- (j) “BMMYK’ye ait mallar” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil tüm mallar anlamına gelir;
- (k) “Genel Sekreter” Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlamına gelir;



- (l) “BMG” Birleşmiş Milletler Gönüllüler Programı (bir Birleşmiş Milletler Örgütü) tarafından yukarıdaki (e) fıkrasında atıfta bulunduğu üzere görevlendirilen bir birey anlamına gelir;
- (m) “Çerçeve Anlaşması” Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması (23 Şubat 2011 tarihli) anlamına gelir.

Madde II **BMMYK Ofisi'nin Kuruluşu**

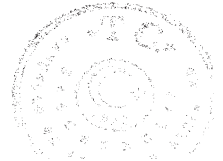
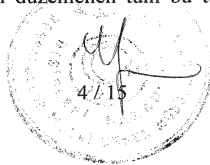
BMMYK Ofisi Ankara, Türkiye’de kurulur ve BMMYK Ev Sahibi Ülke’deki BMMYK Ofisini Bölgesel/Alan Ofisi olarak tayin edebilir. Ülke Ofisi’ne, Hükümet’in yazılı onayı üzerine Ankara dışındaki illerde saha ofisleri kurma yetkisi verilebilir. Bu saha ofisleri, Ülke Ofisi’nin bir parçası sayılır ve bu Anlaşma kapsamında sağlanan statüden aynen faydalanır.

Madde III **Tüzel Kişilik**

1. BMMYK Ev Sahibi Ülke’de tüzel kişiliğe sahip olacaktır. BMMYK:
 - (a) sözleşme yapma;
 - (b) taşınmaz ve taşınabilir mal edinme ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunma;
 - (c) dava açma ehliyetine sahip olur.
2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, BMMYK, BMMYK Ofisi Başkanı tarafından temsil eder.

Madde IV **Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı**

1. (a) Bu Anlaşma, BMMYK’nin Ev Sahibi Ülke’deki binasının, resmî görevlilerinin, görevli uzmanlarının ve hizmet sağlayan kişilerin statülerini düzenlemektedir;
- (b) Bu Anlaşma, BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’deki işlevlerinin etkili bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri belirlemektedir.
- (c) BMMYK tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzer faaliyetler için Ev Sahibi Ülke’de Hükümet’in uygun görmesiyle kullanılabilir olan herhangi bir bina geçici olarak BMMYK merkezine dâhil edilir. BMMYK tarafından düzenlenen tüm bu toplantılar, seminerler, eğitim kursları,



sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetler için bu Anlaşma *mutatis mutandis* (uygun düştüğü ölçüde) uygulanır.

Madde V
Hükümet ve BMMYK Arasında İşbirliği

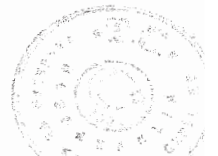
1. Mültecilere ve başta vatansız kişiler ve ülkesine geri dönmüş mülteciler olmak üzere, ülke içinde yerinden edilmiş kişiler ve ülke içinde yerinden edilmeleri ardından ülkelerine geri dönmüş kişiler hariç olmak üzere, BMMYK'nin ilgi alanında olan diğer kişilere uluslararası koruma ve insani yardım sağlanması alanında Hükümet ve BMMYK arasındaki işbirliği, BMMYK Tüzüğü, Birleşmiş Milletler organları tarafından kabul edilmiş BMMYK hakkındaki diğer ilgili kararlar ve Genel Kurul Kararları, Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1951 Sözleşmesi'nin 35. Maddesi ve Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1967 Protokolü'nün 2. Maddesi esas alınarak yürütülür.
2. BMMYK Ofisi, mültecilere ve BMMYK'nin ilgi alanındaki diğer kişilere yönelik projelerin hazırlanması ve gözden geçirilmesi hususunda Hükümetle istişareler yürütür ve işbirliği içinde olur.
3. Hükümet tarafından uygulanacak olup BMMYK tarafından finanse edilen her türlü projeye ilişkin şartlar ve koşullar, finansmanın, malzemelerin, donanımın ve hizmetlerin ya da mültecilere yönelik diğer yardımların tedarikine ilişkin Hükümet'in ve BMMYK'nin taahhüdünü de içerecek şekilde, Hükümet ve BMMYK arasında akdedilecek proje sözleşmelerinde belirtilir.

Madde VI
Genel Sözleşme'nin Uygulanması

Genel Sözleşme, BMMYK'ye, Ev Sahibi Ülkedeki mallarına, fonlarına ve varlıklarına ve resmî görevlilerine ve görevli uzmanlarına uygulanır.

Madde VII
BMMYK'nin Dokunulmazlığı

1. (a) BMMYK Ofisi dokunulmazdır ve nerede ve kimin elinde bulunursa bulunsun, belli bir vaka ile ilgili olarak Genel Sözleşme'ye uygun olacak şekilde bağışıklıktan feragat edildiğinin açıkça belirtildiği durumlar hariç olmak üzere, mal ve varlıklarının her hukuki sürece karşı bağışıklığı bulunur. Hukuki süreç bağışıklığından feragat herhangi bir icrai tedbiri kapsamaz;
- (b) Ev Sahibi Ülkenin hiçbir yetkilisi veya resmî görevlisi veya Ev Sahibi Ülke'de kamu yetkisi kullanan hiçbir kişi, BMMYK Ofis Başkanı'nın rıza gösterdiği ve onayladığı koşullar altındaki durumlar istisna olmak üzere BMMYK binasına herhangi bir görevi yerine getirmek amacıyla giremez. Bir yangın veya ivedi koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, BMMYK Ofis Başkanı'na zamanında ulaşılamadığı takdirde, gerekli olan giriş için BMMYK Ofis Başkanı'nın rızası alınmış kabul edilir;



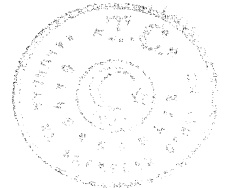
- (c) Ofisin binası ve tesisleri, BMMYK, Birleşmiş Milletler veya diğer ilişkili örgütler tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir;
- (d) BMMYK binası, BMMYK Ofisi'nin yukarıda Madde IV'te belirtilen amaç ve kapsamına uygun olmayan bir şekilde kullanılmaz.
2. BMMYK'nin arşivleri ve genel olarak BMMYK'nin kullanımına sunulan, BMMYK'ye ait olan veya BMMYK tarafından kullanılan bütün belge ve malzemeler, Ev Sahibi Ülke'nin neresinde ve kimin elinde bulunursa bulunsun dokunulmazdır.
 3. BMMYK, Ülke Ofisi binasının, Türkiye'deki herhangi bir yasa kapsamında tutuklanmaktan kaçan kişiler, ya da Hükümet tarafından başka bir ülkeye iadesi için aranan kişiler, ya da yasal işlemler veya adli takibattan kaçmaya çalışan kişiler tarafından sığınak olarak kullanılmasına engel olur.

Madde VIII **Güvenlik ve Koruma**

1. Yetkili makamlar, Ev Sahibi Ülke genelinde, BMMYK binası için, Ofisin işlevlerinin ve faaliyetlerinin etkin biçimde ifası açısından elzem olan güvenlik ve korumayı sağlar ve BMMYK binasının sükûnetinin yetkisiz kişi veya kişilerin dışarıdan girişiyle veya yakın çevresinde oluşabilecek kargaşalardan dolayı bozulmaması için gerekli önemi gösterir.
2. BMMYK Ofis Başkanı tarafından talep edilmesi halinde, yetkili makamlar, BMMYK binasında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın ihdası ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlar.

Madde IX **Kamu Hizmetleri**

1. Yetkili makamlar, BMMYK Ofis Başkanı'nın talebi üzerine ve Hükümet tarafından herhangi bir akredite diplomatik misyona tanınan koşullardan daha az elverişli olmayan koşullarla, altyapı, enerji ve iletişim hizmetleri gibi, ancak bunlarla sınırlı olmayan BMMYK Ofisi'nin ihtiyaç duyduğu kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştırır.
2. Yukarıda sözü edilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu yaratan mücbir bir sebep durumunda, işlevlerini yerine getirmesi amacıyla BMMYK Ofisi'ne temel kamu kurum ve kuruluşlarına tanınan önceliğin aynısı tanınır.
3. Bu maddenin hükümleri Ev Sahibi Ülke'nin yangından korunma ve sağlık düzenlemelerinin makul biçimde uygulanmasına engel teşkil etmez.

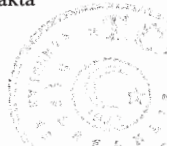
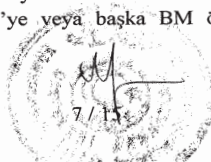


Madde X
Haberleşme Kolaylıkları

1. BMMYK resmî haberleşmesi için, posta, sualtı kablosu ile telgraf, telgraf, radyogram, uzaktan resim alma, telefon ve diğer haberleşme araçlarına uygulanan öncelikler, vergiler ile basın ve radyoya bilgi verilmesi için sağlanan basın fiyatları konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından diğer Devletlere, kendi diplomatik misyonları dâhil olmak üzere tanından daha az elverişli olmayan muameleden yararlanılır.
2. Hükümet, kullanılan hangi haberleşme aracı olursa olsun, BMMYK'nin resmî iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alır ve bu nitelikteki iletişimine herhangi bir sansür uygulamaz.
3. BMMYK, yazılım ve diğer programları işletme, telekomünikasyon dâhil (yazılı veya sözlü bilginin, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, transmisyonu veya sinyalin alınması anlamında) her türlü haberleşme cihazını kullanma, şifreli haberleşme yapma ve kurye ve çantalar vasıtasıyla yazışmalar gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantalar üzerlerinde görüldür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, bunlar sadece resmî belge veya malzemeleri içerebilir ve kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen kurye mektubu verilir.

Madde XI
Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mallar; BMMYK'nin Resmî Taşıtları

1. BMMYK fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, Birleşmiş Milletler'in belli bir vaka ile ilgili olarak açık biçimde bağışıklığından feragat ettiği özel durumlar istisna olmak üzere her türlü hukukî işlemde bağışıklıktan yararlanır. Bununla beraber, bağışıklıktan feragat edilmesi hiçbir icrai önlemi kapsamayacağı anlaşılmaktadır.
2. BMMYK'nin mülkiyeti ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muaf tutulur.
3. Hükümet, BMMYK'nin resmî kullanımı için ihtiyaç duyduğu taşıtlarına vergisiz akaryakıt ve diğer motor yağları tahsisatı sağlar.
4. BMMYK, faaliyetlerini yürütmek amacıyla mali denetim, düzenleme ve herhangi bir moratoryum ile sınırlı olmaksızın:
 - (a) Fonlara, nakde veya her türlü ticari senede sahip olup kullanabilir ve her türlü para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini dilediği başka bir para birimine çevirebilir;
 - (b) Sahip olduğu fonlarını veya dövizini Ev Sahibi Ülke'den diğer bir ülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde BMMYK'ye veya başka BM örgütlerine göndermekte ve almakta serbesttir.



5. BMMYK Ofisi'nin talebi üzerine, Ev Sahibi Ülke'nin uygulanabilir mevzuatına uygun olarak BMMYK'ye ait resmî taşıtlar için diplomatik plaka sağlar.

Madde XII

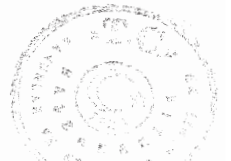
Vergi, Resim ve İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. BMMYK, varlıkları, fonları ve diğer malları aşağıdakilerden faydalanacaktır:
 - (a) BMMYK'nin resmî faaliyetlerine ilişkin olarak, doğrudan uygulanan vergilerin yanı sıra Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi ve emlak vergisinden muafiyet; bununla birlikte, BMMYK'nin sunulan hizmetlerin miktarına göre sabit fiyatla belirlenen ve esasen yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce verilen kamu hizmetleri için alınan ücretlerden başka bir şey olmayan vergilerden muafiyet talep etmeyeceği kabul edilmektedir;
 - (b) BMMYK'nin resmî faaliyetleri için ithal veya ihrac ettiği mallara ilişkin olarak gümrük vergilerinden ve ithal ve ihrac yasaklarından ve kısıtlamalarından muafiyet. Bununla beraber, sözkonusu muafiyet çerçevesinde ithal olunan malların ithal edildikleri Ev Sahibi Ülke'nin sınırları içinde, Ev Sahibi Ülke ile mutabık kalınan koşullar dışında satılmayacağı anlaşılmaktadır;
 - (c) BMMYK tarafından resmî faaliyetleri çerçevesinde ithal edilen, ihrac edilen veya yayımlanan yayınlar, sabit veya hareketli resimler, filmler, kaset kayıtları, kompakt diskler ile benzer araçların ve ses kayıtlarının her türlü ithal veya ihrac kısıtlamaları ve sınırlamalarından muafiyet.

Madde XIII

Birleşmiş Milletler Toplantılarının Katılımcıları

1. BMMYK tarafından düzenlenen her tür toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetlere ilişkin olarak, Çerçeve Anlaşma Madde VIII hükümleri geçerlidir.
2. BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen toplantılara, seminerlere, eğitim programlarına, sempozyumlara, çalıştaylara ve benzer faaliyetlere davet edilen Birleşmiş Milletler Üyelerinin Temsilcileri, görevlerini yerine getirirken Genel Sözleşme Madde IV'te düzenlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanır.
3. Hükümet, Birleşmiş Milletler'in ilgili ilkeleri ve uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olarak, Genel Sözleşme'nin uygulanacağı BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzeri faaliyetlerin katılımcılarının tam ifade özgürlüğüne saygı gösterir.



Madde XIV
BMMYK Resmî Görevlileri

1. Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkede aşağıdaki ayrıcalıklardan, bağışıklıklardan ve kolaylıklardan faydalanırlar:

(a) Resmî görevleri çerçevesinde konuştukları tüm sözler ve gerçekleştirdikleri eylemlerle ilgili hukuki süreçlerden bağışıklık. Bu bağışıklık, BMMYK veya Birleşmiş Milletler ile iş ilişkisi son bulduktan sonra geçerli olmaya devam eder;

(b) Görevlerini yerine getirirken gerçekleştirdikleri eylemler için kişisel tutuklama veya gözaltı ve kişisel ve resmî eşyaları ve bagajlarına el konulmasından bağışıklık; suçüstü hali buna istisna oluşturur, ancak bu gibi durumlarda da yetkili makamlar BMMYK Ofisi Başkanı'nı derhal sözkonusu tutuklama, gözaltı ya da el koymadan haberdar ederler;

(c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ücretlere ilişkin vergilerden muafiyet; kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerinin tüm gelir ve mallarına ilişkin vergilerden, sözkonusu gelirlerin kaynağının veya sözkonusu malın Ev Sahibi Ülke dışında bulunması halinde muafiyet;

(d) Ev Sahibi Ülke'de tüm askerlik hizmeti yükümlülüklerinden ve diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet;

(e) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için göçmenlik kısıtlamaları ya da yabancıların kayıt işlemlerinden muafiyet;

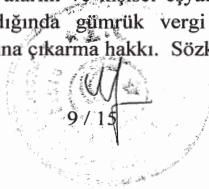
(f) Resmî işleri amacıyla Ev Sahibi Ülke içinde kendileri için hareket ve seyahate yönelik tüm kısıtlamalardan muafiyet ve BMMYK Ofisi Başkanı ile yetkili makamlar arasında anlaşmaya varılan düzenlemelere uygun olarak kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için dinlenme amaçlı seyahatlere yönelik tüm kısıtlamalardan benzeri muafiyet;

(g) Yerli veya yabancı para birimlerindeki hesaplara ilişkin olarak en az Ev Sahibi Ülkedeki akredite diplomatik misyon üyelerine tanınan düzeydeki kolaylıklardan faydalanma;

(h) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine yönelik olarak uluslararası kriz dönemlerinde diplomatik görevlilere tanınan koruma ve ülkesine geri dönme kolaylıklarının aynısından faydalanma;

(i) Kendi kişisel kullanımları için gümrük vergileri ve tüm vergilerden (katma değer ve satış vergisi dâhil), ithalat yasaklarından ve kısıtlamalarından muaf olarak aşağıdakileri ithal etme hakkı:

i. Ev Sahibi Ülkede ikamet etmeye başladıktan itibaren altı ay içinde, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını getirme ve Ev Sahibi Ülkedeki görevleri tamamlandığında gümrük vergi ve harçları olmaksızın sözkonusu malzemeleri ülke dışına çıkarma hakkı. Sözkonusu malzeme, gümrük vergisi veya



diğer uygulanabilir vergiler ödenmeden yerel piyasada satılmaz. Hükümet, ilgili Resmî Görevli tarafından gerçekleştirilmesi ve BMMYK Ofisi tarafından desteklenmesi durumunda altı aylık dönemin uzatılması ya da bu dönemden muafiyet için her türlü talebi gerektiği şekilde değerlendirir;

ii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak bir seferde bir otomobil. Bu hükme göre ithal edilen otomobiller, ithal edildikten sonra Ev Sahibi Ülkenin konuya ilişkin mevzuatına uygun olmak koşuluyla herhangi bir zamanda Ev Sahibi Ülkede satılabilir veya devredilebilir;

iii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak hediye veya satış için olmayan alkollü içki, sigara ve gıda da dâhil olmak üzere kişisel kullanım ya da tüketime yönelik belirli ürünlerin makul miktarları;

(j) Tüm araçların satış ve ithalatında, Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi, gümrük vergisi ve diğer ilgili vergilerden muafiyet;

(k) Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkedeki görevlerini tamamladıklarında, motorlu araçlar da dâhil olmak üzere mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını resim veya vergi olmadan ihraç etme hakkına sahip olurlar;

(l) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülkede gerekli görülen eğitim ve mesleki niteliklerin edinilmesine yönelik lisans ve lisansüstü derecelerinin ve ilgili eğitimlerin alınması için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarına sağlanan koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, üniversitelere ve diğer yükseköğrenim kurumlarına, sözkonusu kurumların giriş koşullarına uygun olarak girme hakkı;

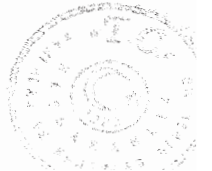
(m) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülke havalimanlarında pasaport kontrolü de dâhil olmak üzere seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

2. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli oturma iznine sahip Resmî Görevliler, Genel Sözleşme'ye taraf olunurken Ev Sahibi Ülke tarafından getirilen çekincelere tabi olarak sadece Genel Sözleşme'nin 18. bendinde hükmedilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanırlar.
3. Genel Sözleşme'nin 17. bendinde yer alan hükümlere uygun olarak, yetkili makamlar BMMYK'ye atanan resmî görevlilerin isimleri hususunda düzenli aralıklarla bilgilendirilirler.

Madde XV

BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı

1. BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri de dâhil olmak üzere, Ev Sahibi Ülke'deki ikametleri sırasında uluslararası hukuk uyarınca diplomatik temsilcilere tanınan ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yukarıdaki maddenin hükümlerine halel getirmeksizin yararlanırlar. Bu kişilerin isimleri diplomatik listede yer alır.



2. Yukarıda 1. fıkrada değinilen ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklar sözkonusu görevlilerin eşine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine de tanınır.

Madde XVI Görevli Uzmanlar

1. BMMYK için çalışan resmî görevliler dışındaki uzmanlara, Genel Sözleşme Madde VI ve Madde VII'de belirtilen ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklar tanınır.
2. Görevli uzmanlara BMMYK tarafından kendilerine ödenen ücret ve tahsilatlarda vergi muafiyeti tanınır ve Taraflar arasında üzerinde anlaşılan bir Ek Anlaşmayla ilave ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklardan yararlandırılabilir.
3. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli ikamet statüsü bulunan görevli uzmanlar yalnızca Genel Sözleşme Madde VI. ve Madde VII. kapsamındaki ayrıcalık, bağışlık ve kolaylıklardan yararlanırlar.

Madde XVII Hizmet Sağlayan Kişiler

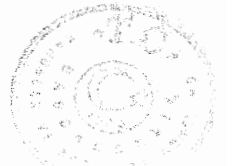
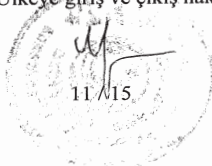
BMMYK resmî görevlileri dışında, BMMYK misyonu üyesi olan veya yüklenici veya gönüllüler hariç BMMYK tarafından resmî göreve davet edilmiş olan kişiler, Madde XIV'te belirtilen, (i), (j) ve (k) kısımlarında öngörülenler haricindeki ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanırlar.

Madde XVIII Bağışlıktan Feragat

Yukarıda XIV ila XIX Maddelerinde atıfta bulunulan ayrıcalıklar ve bağışlıklar ilgili personele veya görevli uzmanlara şahsi yararları için değil, Birleşmiş Milletler'in menfaati için verilmektedir. Bu kişilerin bağışlığından feragat etme hakkı ve görevi Birleşmiş Milletler'in menfaatine halel getirmeden feragat edilebilecek her durumda Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne aittir.

Madde XIX Ev Sahibi Ülke'ye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülke'de Dolaşım ve İkamet

1. Hükümet, Madde XIV, XV ve XVI'da bahsedilen tüm kişilerin ve BMG'lerin Ev Sahibi Ülkeye engellenmeden girişini, çıkışını, ikametini ve serbest dolaşımını sağlayacak ve kolaylaştıracak tüm gerekli tedbirleri alır.
2. BMMYK tarafından düzenlenen toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzer faaliyetlerin tüm katılımcılarının Çerçeve Anlaşma Madde IV uyarınca Ev Sahibi Ülkeye giriş ve çıkış hakları vardır.



3. Hükümet, yukarıdaki 1. fıkra uyarınca muamele görecek olan BMG'ler hariç olmak üzere, hizmet veren tüm kişilerin Ev Sahibi Ülke'ye girişlerinin, çıkışlarının, ikametlerinin ve serbest dolaşımlarının kolaylaştırılması için tüm çabayı gösterir.

Madde XX

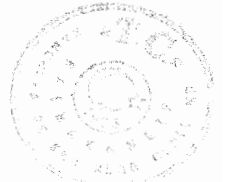
Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer), Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükümet, Resmî Görevlilere verilen Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi'ni (Laissez-Passer) geçerli bir seyahat belgesi olarak tanır ve kabul eder.
2. Genel Sözleşme'nin 26. bent hükümleri uyarınca, yetkili makamlar, uzmanlara ve Birleşmiş Milletler'in işleri için seyahat eden diğer kişilere verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanır ve kabul eder.
3. İşbu Anlaşma'da belirtilen tüm kişilere hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanır. Vizeler, giriş izinleri veya lisanslar, gerekli durumlarda, işbu Anlaşma'da belirtilen kişilere, eşlerine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine ve BMMYK'nin resmî iş ve faaliyetleri ile bağlantılı olarak BMMYK Ofisi'ne davet edilmiş kişilere ücretsiz ve mümkün olduğunca hızlı verilir.
4. Hükümet, ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikalarına gereken vizenin verilmesini kolaylaştırma hususunda mutabıktır.
5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen kolaylıkların benzerleri, görevli uzmanlara ve Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer) sahibi olmamalarına rağmen, BMMYK tarafından Birleşmiş Milletler resmî iş seyahatinde bulduklarını bildiren kişilere de tanınır.

Madde XXI

Kimlik Kartları

1. Tüm BMMYK Ofisi Resmî Görevlilerine, Ev Sahibi Ülke'nin resmî makamları tarafından, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun biçimde, uluslararası kuruluşlara verilen türde kimlik kartları verilir.
2. BM sertifikası sahibi diğer tüm kişilere, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun olarak, geçici görev kaşesi basılır.
3. Yetkili makamların yetkilendirilmiş görevlilerinin talebi üzerine, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kimlik kartlarını, teslim etme zorunluluğu olmaksızın, ibraz etmeleri gerekir.



Madde XXII
Bayraklar, Amblem ve İşaretler

BMMYK Ofisi, BMMYK Ofis binasında ve resmî amaçlar için kullanılan araçlarda Birleşmiş Milletler ya da BMMYK bayrak, logo, amblem veya işaretlerini teşhir etme hakkına sahiptir.

Madde XXIII
Sosyal Güvenlik

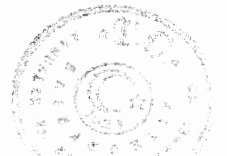
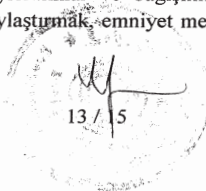
1. BMMYK ve Hükümet, Birleşmiş Milletler görevlilerinin, kapsamlı sosyal güvenlik programını tesis eden VI. Maddesi de dâhil olmak üzere, Birleşmiş Milletler Personel Yönetmeliği ve Kurallarına tabi olmaları durumuna binaen, Birleşmiş Milletler ve görevlilerinin, uyruğu ne olursa olsun, BMMYK görevleri esnasında Ev Sahibi Ülkenin sosyal güvenlik programlarına zorunlu katkı ve Türkiye'nin zorunlu sigorta kapsamı hakkındaki kanunlardan muaf olacakları hususunda mutabıktır.
2. Yukarıdaki 1. fıkra hükümleri, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmeleri veya serbest çalışmaları ve yahut Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımı almaları halleri dışında, yukarıdaki 1. fıkra belirtilen kişilerin kendileriyle birlikte yaşayan aile bireylerine de uygun düştüğü ölçüde (*mutatis mutandis*) uygulanır.

Madde XXIV
Aile Bireylerinin İşgücü Piyasasına Erişimi ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Vize ve Oturma İzni Verilmesi

1. Yetkili makamlar, görev yerleri Ev Sahibi Ülkede olan ve BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin eşlerine ve 21 yaşın altındaki veya kendilerine ekonomik olarak bağımlı, aile efradından olan çocuklarına çalışma izni verir. Bu izinlerin verilmesiyle bağlantılı olarak Ev Sahibi Ülkenin kanunları ve mevzuatı uygulanır. Gelir getirici bir işte çalıştıkları sürece, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar bu işe ilişkin olarak uygulanmaz.
2. Yetkili makamlar, BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin ev hizmetinde çalışan personeline gerektiğinde mümkün olduğunca hızlı vize, oturma izni ve diğer belgeleri verir.

Madde XXV
Yetkili Makamlarla İşbirliği

1. İşbu Anlaşma ile tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hanel getirmemek kaydıyla, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına uymak ve Ev Sahibi Ülkenin içişlerine karışmamak, bahse konu ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin yükümlülüğüdür.
2. İşbu Anlaşma'da belirtilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hanel getirmeksizin, BMMYK, adaletin doğru işlenmesini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu



Anlaşma'da belirtilen kişilere tanınan kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklarla ilgili herhangi bir istismarın ortaya çıkmasını önlemek için daima yetkili makamlarla işbirliği yapar.

Madde XXVI
Ek Düzenlemeler

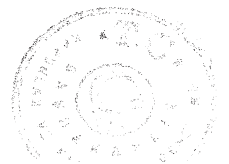
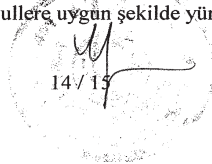
1. BMMYK Ofisi ile ilgili idari ve mali nitelikteki düzenlemeler, uygun ek anlaşmalarla yapılabilir.
2. Taraflar uygun gördükleri şekilde, başka ek anlaşmalar imzalayabilirler. Tarafların üzerinde anlaşabileceği diğer ek anlaşmalar, aşağıdaki Madde XXX'un 5. fıkrası kapsamında öngörülen yasal usulün aynısı uyarınca yürürlüğe girer.

Madde XXVII
Anlaşmazlıkların Halli

1. BMMYK, aşağıdaki durumlara uygun çözüm yöntemleri için gerekli hazırlıkları yapar:
 - (a) Hükûmetle istişarede bulunmak suretiyle, sözleşmelerden doğan, BMMYK'nin taraf olduğu özel hukuk nitelikli anlaşmazlıklar;
 - (b) Bağışıklıktan feragat edilmediği durumlarda, resmî konumu nedeniyle bağışıklıktan yararlanan BMMYK resmî görevlisinin karıştığı anlaşmazlıklar.
2. Taraflar arasında, işbu Anlaşma'dan doğan veya bu Anlaşma ile ilgili, müzakere ile veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir anlaşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda üç hakemli bir Tahkim Kurulu'na sunulur. Taraflardan her biri bir hakem tayin eder ve böylelikle tayin edilen bu iki hakem, Tahkim Kurulu'nun başkanı olacak üçüncü hakemi tayin eder. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde, veya iki hakemin tayin edilmesinden sonraki onbeş gün içinde üçüncü hakemin tayin edilmemesi durumunda, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan ilgili hakemin tayin edilmesini isteyebilir. Herhangi iki hakemin oyunun yeterli sayı teşkil ettiği tüm amaçlar için Tahkim Kurulu kendi usullerini belirler ve tüm kararlar herhangi iki hakemin mutabık oyu ile alınır. Tahkim Kurulu'nun masrafları, Tahkim Kurulu'nun değerlendirmesi çerçevesinde Taraflarca karşılanır. Tahkim kararında, kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alır ve bu karar, Taraflar için nihai ve bağlayıcıdır.

Madde XXVIII
Nihai Hükümler

1. İşbu Anlaşma, Taraflarının yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir. Anlaşma'da düzenlenmemiş olan herhangi bir bağlantılı husus, Birleşmiş Milletler'in ilgili organlarının karar ve hükümleri gözetilerek karşılıklı olarak ele alınır. Her bir Taraf, diğer Tarafça bu fıkra çerçevesinde getirilecek önerileri tam olarak ve anlayışla değerlendirir. Değişiklikler işbu Madde'nin 4. fıkrasında belirtilen aynı yasal usullere uygun şekilde yürürlüğe girer.



2. İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedilebilecek olup, bu bildirim alınmasından altı ay sonra sona erer. İşbu Anlaşma, böyle bir fesih bildiriminden bağımsız olarak, Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülükler tamamen yerine getirilene ya da sona erdirilene kadar geçerli olur.
3. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşma'nın feshinden sonra BMMYK Ofisi'nin ve işbu Anlaşma'ya binaen atanan resmî görevlilerin mallarının, fonlarının ve varlıklarının düzenli biçimde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerli kalır.
4. İşbu Anlaşma, her iki tarafın imzasına tabidir. Hükümet'in Birleşmiş Milletler'e, ilgili belgenin yürürlüğe girişi için gereken iç yasal usulleri tamamladığını bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

YUKARIDAKİ HUSUSLARI TASDİKEN işbu Anlaşma, Tarafların usulünce atanan ve aşağıda imzaları bulunan temsilcileri tarafından, Ankara'da, 1 Eylül 2016 tarihinde, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

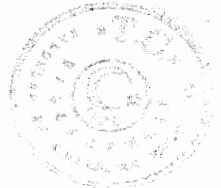
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, işbu Anlaşma'nın resmî Türkçe çevirisini temin edecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Adına

(İMZA)
Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

(İMZA)
Filippo GRANDİ
Birleşmiş Milletler
Mülteciler Yüksek Komiseri





2016/64252666-KGGY/11534776 - ÇOK ACELE

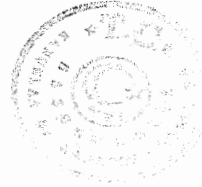
Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'na atıfla, sözkonusu Anlaşmanın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5.fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVIII'in 4.fıkrası" olarak düzeltilmesini önerir ve bu önerinin Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'nce de uygun görüldüğüne dair Notanın Bakanlığa iletilmesini rica etmekten onur duyar.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, bu vesileyle, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi
ANKARA





Note/Our code: TUR/HCR/2016/209

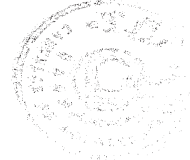
Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) Türkiye Ofisi, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Evsahibi Ülke Anlaşması'nda yapılacak düzeltmeye ilişkin UNHCR'nin uygun görüşünü rica eden 2016/64252666-KGGY/11534776 sayılı Bakanlık Notasına atıf yapmaktan onur duyar.

UNHCR, Bakanlığın önerdiği üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile UNHCR Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'nın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5. fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVIII'in 4. fıkrası" olarak düzeltilmesini uygun görmektedir.

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Temsilciliği, bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı
Ankara



TBMM Basımevi - 2017